

*Республиканская научная конференция  
молодых исследователей  
«Шаг в будущее»*

**«У ОТЧЕГО ДОМА СКВОЗЬ  
ВЕРСТЫ ЛЕТ»**  
*(Топонимия селения Атланаул)*



**Буйнакск  
2004**



*Одобрено к публикации методическим объединением учителей географии и методическим кабинетом Буйнакского районного управления образования.*

*Сунгурова С. М., Сунгурова С. К-М.*

*У отчего дома сквозь версты лет. – Буйнакск.: РИД «Темирхан-Шура», 2004. 28 стр.*

Творческая работа ученицы С. Сунгуровой и учителя географии Атланаульской средней школы им. Ирчи Казака С. Сунгуровой на районной конференции молодых исследователей заняла I-место, а на Республиканской конференции молодых исследователей «Шаг в будущее» удостоена III-места.

Рекомендуется учителям географии и истории, студентам, краеведам, школьникам, изучающим историческую географию, краеведение, топонимику.



**РЕЦЕНЗИЯ**  
**на работу ученицы Атланаульской**  
**общеобразовательной школы**  
**Буйнакского района С. Сунгуровой.**

Изучение географических названий имеет довольно большое научное и практическое значение. С ними человек встречается на каждом шагу.

Работа Сунгуровой С., несмотря на незначительные орфографические опечатки, ничуть не умаляющих её достоинств, заслуживает особого внимания.

Автор предлагает читателю отправиться в большое путешествие в прошлое и настоящее своего региона. На наш взгляд, это путешествие удалось и оказалось достаточно увлекательным.

Рецензируемая работа посвящена микропонимии села Атланаул и окрестностей, то есть, вопросам, на первый взгляд весьма далеких наук, как география, история и лингвистика. Потому она одинаково полезна как с географических позиций, так и с историко-лингвистических. В работе произведена систематизация собранных географических названий, рассмотрены вопросы их первичного наименования, дальнейшего переименования и практического использования.

Рецензент надеется, что этот маленький труд большого патриота своей малой Родины, окажется полезным вкладом в воспитании патриотизма подрастающего поколения и получит соответствующую оценку.

**З. В. Атаев,**  
*кандидат географических наук,*  
*заместитель декана*  
*географического факультета ДГПУ.*

11.11.2002 г.

## АННОТАЦИЯ

Интерес к осмысливанию географических названий появился на самых ранних этапах цивилизаций. Еще античные историки и географы пытались объяснить тот или иной топоним в ойкумене - населенной части мира, известной древним грекам.

Постоянное внимание к географическим названиям как важному историческому и географическому материалу, обладающему большой информативностью, наблюдается в России с XVIII века.

И географические названия селения Атланаул Буйнакского района Республики Дагестан стали объектом исследования кружковцами Атланаульской средней школы.

В данной работе, изучая опыт и методы работы ученых исследователей, мы определились:

1. Топонимию селения можно составить с помощью получивших уже признание нескольких методов. Какой первый и наиболее важный трудно сказать; каждый взятый в отдельности, позволяет по-своему подойти к пониманию географического названия со стороны, как формы, так и содержания.

2. Используя методы исторического анализа, можно выяснить зарождение топонима, его эволюцию, трансформацию, социальную среду обусловившие появление нового названия. Знание исторических источников, в которых содержатся данные о времени возникновения того или иного названия или об условиях заселения района топонимических исследований крайне важно. Но не для всех районов это знание возможно.

Существенно помогают пониманию географического названия лингвистические методы. Один из самых древних методов - этимологический. Языковеды

пользуются лексико-семантическим и лексико-грамматическим анализами, изучают словообразование и даже стилистику географических названий.

### 3. Изучение топонимов по народным терминам.

В работе приведены оронимы, гидронимы, антропонимы, фитонимы, зоонимы, относящиеся к топонимии селения Атланаул.

## І. ВВЕДЕНИЕ

*«Название - это народное поэтическое оформление страны. Оно говорит о характере народа, его истории, его склонностях и особенностях быта».*  
Константин Паустовский.

*«Три пути ведут к знаниям: путь размышления - это путь самый благородный, путь подражания — это путь самый легкий и путь опыта - это путь самый горький».*  
Конфуций.

Удивительна наша земля и по своему географическому положению, и по уникальным особенностям природы, и по характеру людей, ее населяющих.

Все на земле имеет свой адрес. Адресная функция географических названий наиболее важная и необходимая человеческому обществу. Они нужны для того, чтобы отличить один объект от другого, точно указать его местоположение. Невозможно представить себе современный мир без географических имен. Прекратят свою деятельность почта и телеграф, железные дороги, замрут самолеты в аэропортах и суда у безымянных причалов.

Часто в литературе географическое название заменяют греческим словом «топоним» (*топос* - место, местность; *онома* - имя). Отсюда и топонимика - учение о географических названиях, их происхождении, закономерностях образования, смысловом содержании, грамматическом оформлении. Отсюда и ономастика — раздел лексикологии, изучающий собственные имена:

личные, географические, космические, мифологические и другие. Отличают топонимику от топонимии. Последним термином обозначают совокупность географических названий какого-либо района, области, края. Можно спросить: зачем нужно изучать географические имена? Конечно, адресная функция топонимов самая первая, но не единственная.

Каждый топоним несет разнообразную информацию: историческую, географическую, лингвистическую. В любом географическом имени присутствовало или присутствует конкретное содержание, но нередко оно оказывается утраченным. Практически же не бывает бессмысленных названий. Процесс наименований - процесс народного творчества, неистощимого во все века и имеющего свои национальные и языковые особенности.

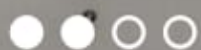
Во второй половине 19 века были записаны и опубликованы две статьи академика Я.К. Грота, в которых он призывает к внимательному изучению географических названий. В частности, он писал (1876 г.): «Нет сомнения, что учение географии приобрело бы несравненно более смысла и интереса, если бы встречающиеся в ней названия мест и урочищ были более, нежели до сих пор делалось, освещаемы филологией, то есть по мере возможности объясняемы и переводимы. Топографическое имя никогда не бывает случайным и лишенным всякого значения. В нем по большей части выражается какой-нибудь признак самого урочища или характерная черта местности или намек на происхождение предмета, или, наконец, какое-нибудь обстоятельство, более и менее любопытное для ума и воображения».

Каждый из нас знает очень мало собственных географических имен, существующих в мире, в своем отечестве, в родном районе и селении. Длительность жизни

топонимов очень разная. У одних она исчисляется годами или десятилетиями, у других - многими веками. Иерусалим, Афины, Самарканд, Дербент живут и в наши дни, хотя их возраст измеряется тысячелетиями.

Нередко исчезают не только многие топонимы, но и языки их создателей.

В своей работе мы изучали топонимы нашего родного селения Атланаул Буйнакского района Республики Дагестан. В названиях местностей, холмов, земель, рек не только его прошлое, но и настоящее. Многие кружковцы вели записи, обращались к документам, архивным материалам и это только начало большой работы. Наша цель - открыть для себя историческое прошлое, заключенное в названиях; проанализировать процесс рождения, функционирования топонимов нашего селения.





## II. У ОТЧЕГО ДОМА СКВОЗЬ ВЕРСТЫ ЛЕТ (Топонимия селения Атланаул)

*Когда я, объездивший множество стран,  
Усталый, с дороги домой воротился,  
Склоняясь надо мною, спросил Дагестан:  
«Не край ли далекий тебе полюбился?»  
На гору взошел я и с той высоты,  
Всей грудью вздохнув, Дагестану ответил:  
«Не мало краев повидал я, но ты  
По-прежнему самый любимый на свете».  
(Р. Гамзатов «Мой Дагестан»).*

*«Дагестан. Я думаю, о нем и чувствую, в который раз уже,  
что в облике этой много видевшей  
земли есть что-то такое,  
что пленило меня, и я не спрашиваю себя,  
когда и почему я полюбил эту землю и небо над ней.  
Хватит и того, что в моем сердце живет  
эта любовь к данному краю,  
где меня согревало дружелюбие искренних, чистых людей.  
Это маленькая далекая страна  
будет всегда в моем сердце».  
(Р. Гинев. «Земля под буркой»).*

*«Удивительно устроен человек! Казалось бы,  
земля - всюду земля, всюду можно найти и горы и леса,  
но человек тянется всегда туда, откуда он родом,  
где тот натертый ногами предков порог,  
который он впервые переступил, чтобы взглянуть на мир,  
где он слышал неповторимые колыбельные напевы.  
И сегодня я в поезде думаю о моем крае, о Дагестане.  
Сколько воспоминаний вызывает в памяти человека  
одно только слово - Дагестан.  
И такое чувство, мне думается,  
неистребимо в человеке.  
А сердце человеческое призвано  
радоваться и гордиться своим краем, всем тем,  
чем оно связано с родной землей».  
(А. Абу-Бакар. «Пламя родного очага»).*

Как уже говорилось, с первых шагов человечество пыталось именовать окружающие его места. Первоначально процесс называния проходил стихийно. Для нас было интересно, как складывалась топонимия нашего селения? Временной отрезок изучения топонимов нашего села заставил кружковцев изучить много литературы, побывать у старожилов села. Рассказать в этой работе обо всех географических объектах практически невозможно из-за ограниченных объемов работы. Более подробно перечислим некоторые наименования на русском и кумыкском языках и расскажем о них:

**Атланаул (Муслимаул) - Атланавул (Муслимавул)**

**Атлан-озень - Атлан-оьзен**

**Къзыл яр - Къызыл яр**

**Бешик тебе - Бешик тебе**

**Ногай олтурган - Ногъай олтургъан**

**Гаур тебе - Гавур тебе**

**Денк-денк тебе - Дёнк-дёнк тебе**

**о. Ак кёл - Акъ кёл**

**Карганак - Къаргъанакъ**

**Заган тав - Загъан тав**

**Уч тебе - Уьч тебе**

**Тамчы - Тамчы**

**Джамак тогай - Жамакъ тогъай**

**Пастан тебе - Пастан тебе**

**Сарыкыз тебе - Сарикъыз тебе**

**Дауд тогай - Давут тогъай**

**Али тогай - Али тогъай**

**Ак яр - Акъ яр**

**Абдулмуслим махи - Абдулмуслим махи**

**Экиозень ара - Эки оьзен ара**

**Онгача - Онгача**

**Сунгур ер - Сунгур ер**

**Гоганлар - Гоганлар**

**Гек отлар - Гёк отлар**

**Эчки тебе - Эчки тебе**

1. Мы предлагаем Вам отправиться в большое путешествие по нашему краю, в его прошлое и настоящее, а может и в будущее.

Краевед, запиши в свой походный журнал: как это было? Почему наше село называется Атланаулом?

Дело было так.

Очень много завоевателей побывало в Дагестане. После себя они оставляли разрушенные селения, беспощадно расправлялись с населением. Горе и бедствие царило всюду. После их ухода появлялись новые имена и названия.

Аульчане услышали, что к селу продвигается враг. Люди стали готовиться к войне. В то время делами села управлял мулла. Он созвал народ и сказал, что село в опасности, мы должны защитить своих матерей, жен и дочерей, поэтому мы, хорошо вооружившись, должны встретить врага. Стариков, детей, женщин завели в мечеть в безопасное место. Аульчане вооружились, кто, чем мог и вышли на берег реки, кто на коне, кто пешком. Напоив лошадей, защитники готовились к битве. На кумыкском языке «лошадь» - «ат», «седлайте лошадей, приготовьтесь» - на родном языке звучит так - «атлан». Речка, которая раньше называлась «Булгъанчыкъ сув», что значит: «мутная вода» стала называться «Атлан-озень», а впоследствии это название перешло на село. Наше родное, всеми любимое село, называется «Атланаул». Экскурсия в очень далекое время. Письмо из прошлого. Краевед, ты сегодня узнаешь о письме. Почему аул наш раньше назывался «Муслимаулом». Нам придется изучить письмо. А письмо датировано 1066 г. (это по мусульманскому календарю). Письмо подписано отправителем.

Житель села Арсланбеков Давут в 1936 году хотел посадить деревья во дворе. Начал копать яму и вдруг

лопата наткнулась на что-то твердое. Среди камней он нашел, хорошо спрятанную черную бутылку. Бутылка была запечатана свинцом. Он с соседями разбил бутылку, внутри которой нашли письмо, написанное на арабском языке. Письмо прочитал Паша кади, и он поведал о том, что написано в нем. Отправитель письма Абдулмуслим передает салам «мир вашему дому, всем тем, кто найдет письмо». Затем пишет, что он выходец из Нижнего Казанища. Он с двумя товарищами облюбывал эту поляну. По его описанию, это был райский уголок, вокруг леса, доносилось пенье птиц, журчала речка. Куда ни посмотришь всюду цветы. Абдулмуслим с друзьями и со своими семьями переселились на это место и начали жить. Они занимались земледелием и разводили скот. Прибыло еще 30 семей. Жили очень дружно, с большим уважением относились к основателю этого «махи», т.е. хутора. Друзья Абдулмуслима - Абубакар и Касум - решили назвать свое поселение именем «Муслим» в честь первого основателя.

Это событие они хотели передать будущему поколению, и нашли способ передачи информации. Теперь и вы узнали о письме. Долгое время село носило название - Муслим вплоть до 1929 г.

В «Муслим-ауле» произошло большое историческое событие в 1929 году. Завершилась коллективизация села и начала работать колхозная электростанция. Впервые в домах сельчан зажглись лампочки (1929 г., 7 ноября). На большом торжественном собрании 7 ноября 1929 г. село было переименовано в «Сталинаул». Муслим - это мужское имя и в измененном варианте оно звучало, как - «Меселем аул».

## 2. Атлан-озень.

Атлан-озень, краевед, течет с юго-восточной стороны села. Исток реки находится в горах на высоте 1680 метров. Небольшими ручейками сливаются две небольшие

речки недалеко от селения Агачкала, так рождается Атлан-озень. Длина реки от истока 29 км. Имеет смешанное питание. Это мы узнавали, когда на практических уроках по географии готовили физико-географическое описание положения реки Атлан-озень. По одной из легенд река называлась раньше «Булгъанчыкъ сув». А вторая легенда гласит, что воды в реке было столько много, чтобы перебраться на другой берег вброд, необходимо было садиться на коня. Атлан - на кумыкском языке означает - садись на коня или седлай коня. Что в последствии стало именем реки.

3. Второй наш маршрут - на скалистый берег реки Атлан-озень - «Къызыл яр». Откуда появилось это название?

Село находится на правом скалистом берегу реки Атлан-озень - **«Кызыл яр»**. Перед нами обнажения: глины, песчаника, мергели верхнемелового возраста. Идет полоса красного цвета глины. Вот почему и называется «Къызыл яр», что в переводе с кумыкского языка означает - «Красная скала», «Къызыл» - это значит красная, «яр» - скала или обрыв.

#### 4. **Бешик тебе.**

Краевед, отправляемся в район, где когда-то жили монголо-татары.

На севере восточной части села расположена возвышенность «Бешик - тебе». «Бешик» в переводе с кумыкского языка означает люлька, «тебе» холм, возвышенность. Название возвышенности дошло до нас с того времени, когда монголы жили здесь селами. Легенда гласит, что на том месте, где сейчас находится возвышенность, была ровная местность. Для ребенка Тамерлана была изготовлена золотая люлька (видимо, ребенок у них умер). Тамерлан приказал на то место поставить люльку, а воинам принести по горстке земли и

посыпать на это место. Вот так и выросла возвышенность. Может быть, это миф? Отложения Карантая и Бешик-тебе соответствуют друг другу, никакой горной породы, тем более «чужой» там нет и люльки тоже. Но название данной местности осталось «Бешик - тебе», что значит «люлька холм».

### 5. Ногай олтурган.

Краевед, мы любим свой край, поэтому поработаем с учебником истории и словарями и узнаем о «Ногай олтурган».

Народы Дагестана испытали на себе жестокие удары врагов. Они огнем и мечом покорили Среднюю Азию, Иран, Закавказье и т. д.

Нагрянули полчища Тамерлана в Дагестан. «Железный хромой» - «аксак Темир» - так звали его в народе. Он сжигал дотла непокорные аулы. После долгих сражений и походов аксак Темир занял территорию Карантая и близлежащих земель, окрестности нашего аула, но в то время нашего села еще не было.

За речкой Буглен-озень, к северо-востоку от Атланаула на возвышенности раскинулась ровная поляна. Вот на нем и было основано село. Отсюда войны организовывали набеги на другие территории.

Село называлось «Ногай олтурган». А почему «ногай?» История ногайцев связана с походами Чингисхана и Золотой орды. После того, как распалась Золотая орда, создавалась так называемая Ногайская орда, которая потом рассыпалась на две орды. «Ногайской» она называлась по имени военачальника Ногая, происходившего из рода Джучи - сына Чингисхана.

Слово «Ногай» - значит имя военачальника, а слово «олтурган» с кумыкского языка означает «сел, обосновался» на данной территории.

Проходит очень много времени. Уже армией

руководят сыновья и внуки Тамерлана. Турки, узнав о вражде между сыновьями, напали на монголо-татар. Жители селения «Ногай олтурган» начали уходить. Перед уходом они все разрушили, даже перекрыли верблюжьей шерстью и войлоком родники, чтобы турки не могли использовать водные источники. Здесь можно увидеть фундаменты разрушенного поселения и при раскопках были обнаружены могилы.

Под лучами восходящего солнца, здесь видны очертания древних строений.

6. Следующий географический объект, с которым мы ознакомимся - это «Гаур тебе». Почему этот холм имеет такое название?

Краевед, запиши о нём в походный журнал.

Арабы напали на Дагестан, разбили многочисленное войско Сураката в горах и вышли на равнину. Многие кумыкские селения были под властью арабов, и враг подошел к селению Кафыр-кумух. Кафыркумухцы, вооружившись, вышли встретить врага в местечке «Гаур тебе», хотя местность тогда не имела своего названия. В этом бою арабы победили, погибло очень много людей. Арабы эту местность называли «Гавур тебе». Слово «гаур» на русском языке означает «неверные», тебе - это холм или возвышенность.

Местность находится между селениями Атланаул и Кафыр-кумух у подножья - северного склона возвышенности Карантай.

### 7. Дёнк-дёнк тебе

Краевед, сегодня мы отправимся на юг. Изучаемый географический объект находится в южной части села. Это - «Дёнк-дёнк тебе». Холм находится недалеко от реки Атлан-озень и возвышается на правом берегу реки. Южные склоны холма постепенно спускаются к берегу. Холм имеет платообразную поверхность.

На территории холма имеется очень много камней и щебня.

Сельчанам приходилось копать канаву и проводить линию для орошения полей. Земля здесь очень твердая, почвы глинистые и они использовали для работы не лопату, а «дёнк-дёнк каза». Это инструмент - с острым началом и тупым концом, - который применяется для строительных, и земляных работ.

«Ер каза» или «дёнк-дёнк каза» в переводе с кумыкского языка на русский означает «кирка». Аульчане здесь часто работали, и с тех пор этот участок называется «Дёнк-дёнк тебе». Земляные работы стали причиной возникновения нового географического названия.

С высокого холма открывается впечатляющая картина. Внизу - город Буйнакск, змейкой бежит речка Атлан-озень.

8. Озеро Ак кёл расположено в долине Каркар в 15-16 км от Атланаула, рядом с железной дорогой. После реконструкции оно стало водохранилищем. Длина его около 1,5 км, ширина до 300 м, глубина доходит до 15 м, площадь озера 45 га. Берега его крутые, высота местами достигает 20 м. Питается оно водами реки Шура-озень. Территория, где находится озеро, частично принадлежит Атланаулу. «Ак кёл» находится в районе распространения солончаков, где белой корочкой выходит соль. А соль белого цвета и озеро названо «белым». «Акь» - в переводе с кумыкского языка означает «белый», а «кёл» - озеро «Акь кёл» звучит на русском языке как «Белое озеро».

### 9. Карганак.

Краевед, нам придется узнать, почему это местечко названо Карганак.

Это ровная поляна между холмами возвышенности Карантая. Нам пришлось поработать со кумыкско-русским словарем (авт. Магомедов А.Г.)



Карганак - это кустарник, а поляна покрыта им. «Къаргъанакъ» - в переводе с кумыкского языка означает можжевельник. Можжевельник - вечнозеленый кустарник семейства кипарисовых. Растение-долгожитель, живут некоторые из них 200-300 лет. Высота 1-3 м, хвоя (листья) можжевельника шиловидная, колючая, цветет в мае. Плод мясистый, шишковаягода со сладковато-пряным вкусом. Можжевельник растет в Европейской части России, на Урале и в Сибири. Растет в подлеске смешанного леса, на сухих холмах и горных склонах, по берегам рек. Хорошо переносит как сухие, так и умеренно влажные песчаные почвы. Лекарственным сырьем служит шишковаягода. Поляна Карганак используется, как пастбище. Причиной названия объекта является обилие на данной территории можжевельника. Итак, «Къаргъанакъ» - можжевельник.

#### 10. Следующие объекты «Заган тав» и «Уч тебе».

Опять мы на территории Карантая.

Одной из высоких вершин возвышенности, является «Заган тав», а рядом трехглавый холм — «Уч тебе». На западе «Заган тав» расположен - «Уч - тебе». На склоне горы Заган тав растет «загъан». Растение «загъан» - это мята. Мята многолетнее травянистое растение семейства яснотковых, высотой в 1 м. Корни слабо мочковатые. Стебель ветвистый, четырехгранный. Листья простые. Цветки мелкие розовые, собраны в колосовидное соцветие. Плод - 4 орешка. Мята лекарственное растение. В данном случае название растения передалось к горе «Загъан тав» - «Загъан» - мята, «тав» - гора.

11. Уч тебе: - с кумыкского языка «уьч» - три; «тебе» - холм. Из родника одной из вершин Уч -тебе вода подходила к трем монгольским поселениям в местечке:

1. «Сарикыз тебе».
2. «Ногай олтурган».
3. «Пастан тебе».

## **12. Тамчы.**

Краевед, где находится географический объект «Тамчы»? Что мы знаем об интереснейшем уголке нашей природы. В путь, в северо-восточном направлении от селения.

Этот удивительный уголок природы расположен в 7 км от Атланаула и занимает площадь примерно 3 гектара. По географическому положению, по природным условиям действительно Тамчы уникален. Он занимает впадину с пологими склонами, местами они имеют высоту около 100 метров. Когдаходишь в мир Тамчы, удивляешься ее красоте, климату, который резко отличается от внешнего мира, а растительный мир очень богат. Здесь растут те растения, которых уже не увидишь вокруг аула. Склоны заняты лесами из дуба и липы, в подлеске растут шиповник, терн, дикая груша, боярышник, мушмула. Очень много здесь лекарственных растений - чабрец, ландыш, мята, крапива, зверобой, дикий лук и т.д. О «Тамчы» вспоминает Магомедова Исманият со слов своего дедушки Алиева Мама, прожившего 120 лет. Вода к «Тамчы» стекает из тех родников, которые когда-то, монголы, уходя, закрыли верблюжьей шерстью. Вода в этом райском уголке есть, об этом говорит и название «Тамчы» - это «Капля». «Капелька» воды, «тама» - с кумыкского языка означает - капает. Итак, наш прекрасный уголок называется «Капелькой» - «Тамчы».

## **13. Джамак тогай.**

Краевед, где расположен «Джамак тогай»? Старожилы говорят, что здесь росло огромное дерево.

Под его кронами сельчане и горожане отдыхали. Сок этого дерева был целебным. Здесь была четвертая мельница.

На левом берегу Атлан-озень находится «Джамак тогай», на северо-западе от села. А название объясняется

так. «Джамакъ» - мужское имя, «тогъай» - «пойма». Значит, пойма является собственностью человека по имени Джамакъ.

Как вспоминают старожилы, именно в пойме росло очень большое и высокое дерево (25 м). По описаниям, это дерево - тополь черный (осокорь).

Они утверждают, что дерево могли обхватить семеро юношей. Кстати, сок этого дерева оказывал ранозаживляющие действие, обладая и другими целебными свойствами. В годы Великой Отечественной войны, чтобы спастись от холода, жители села срубили этот тополь на дрова.

До Джамак тогая шел канал, который приводил в действие мельницу для помола кукурузы. Мельником здесь был Ильмутдин. - родственник Адинановых. Данная мельница была четвертой по счету на этом канале «Онгача - татавул».

#### **14. Пастан тебе.**

Краевед, ты помнишь «Ногай олтурган»? Эти монгольские поселения были «тройняшками». И были они расположены в виде треугольника.

Эти названия к нам пришли от монгол. Эти поселения находятся в районе Карантая.

Пастан тебе - ныне территория Кафыр-кумуха. «Пастан» в переводе с кумыкского языка - означает «дыня». Старожилы рассказывали, мол, на склоне возвышенности и в лощинах выращивали дыни и арбузы.

Возможно, занятие людей стало причиной нового названия, «Пастан тебе» в переводе на русский звучит так - «Дыня холм».

#### **15. Сарыкыз тебе.**

Название состоит из двух слов: «Сарь» - желтый в кумыкском языке пишется через «и» - сари. Второе слово «кыыз» - означает «девочка, девушка».

Итак, название старого монгольского села - «Сарыкыз тебе» это значит «Желтая девушка холм» видимо монголы хотели назвать желтоволосой, (девушкой) может, и нет. Придется нам искать ответ, почему монголы называли таким именем свое поселение, а именно «Сарыкыз тебе».

### 16. Дауд тогай

Краевед, в местечке «Эки озень ара» есть пойма, а как она называется? «Дауд тогай» находится в междуречье, в настоящее время заросла камышами. Пойма принадлежала человеку по имени Дауд. Это бывший владелец поймы (собств.) Итак, с кумыкского «Давут» - мужское имя, «тогъай» - пойма. Дауд собственник поймы.

17. Аналогичное объяснение можно дать другому географическому объекту Али тогай. «Али» - мужское имя, «тогай» - пойма Али собственник поймы.

### 18. Ак яр.

Сегодня, краевед, ты узнаешь об «Ак яре».

Ак яр находится по северному краю возвышенности Карантая. «Акъ» в переводе с кумыкского языка на русский - «белый», а «яр» - скала, обрыв.

Значит «Белый обрыв» или «Белая скала» получила свое название от наличия здесь белого песка. «Акъ яр» на русском языке звучит как «Белая скала».

### 19. Абдулмуслим махи.

Эта местность занимает юго-западную часть пахотных земель с. Атланаул. Рядом с этой территорией проходит шоссейная дорога в Н. Казанище. Здесь на хуторе жил и работал владелец земли по имени Абдулмуслим с семьей. В период коллективизации он сдал свои владения. Хутор и владения называли его именем - Абдулмуслим.

Абдулмуслим - мужское имя, махи - хутор.

«Абдулмуслим махи» - «Хутор Абдулмуслима».

### 20. Эки озень ара.

Краевед, что значит «Эки озень ара»?

Эта территория находится между речками Атлан-озень и Буглен-озень. Узкой полоской она тянется в северо-западном направлении.

Слово «эки» - два; «озень» - река, «ара» пространство между какими-нибудь пунктами. Ясно, что территория расположена между двумя речками. В данном случае название объекта получилось от места положения территории.

«Эки озен ара» - междуречье.

Местность принадлежала богатой женщине - Сарабийке.

### **21. Онгача.**

Краевед, о чем говорит наименование «Онгача».

В переводе с кумыкского слово «Онгача» означает «обособленное» или «отдельное». Местность «Онгача» находится по левому берегу реки Атлан-озень, от шоссеиной дороги Буйнакск - Атланаул до железнодорожного полотна Буйнакск - Махачкала.

В состав «Онгача» входят следующие земли и географические объекты: «Сунгур кана» или «Сунгур ер», «сады Улаша» и «сады Абдуллатипа», «земля Муташа», «сады Суганат», «Али тогай», «Джамак тогай», «сады Ширава» и «сады Гиччихана». Вода для орошения земли «Онгача» поступала только по одному каналу, который раньше назывался «Онгача татавул» На этом канале работали еще и 4 мельницы. Канал шел из Казаныш-озень и был прорыт туннель через скалу, ныне закрытый. Свою живительную влагу канал давал только Онгача.

### **22. Сунгур ер.**

Краевед, ты запомнил, сколько земель и географических объектов входит в местность «Онгача»? Данный географический объект получил свое название от имени его владельца - Сунгура. Примерно площадь этой местности около трех гектаров. В начале XX века Сунгур

со своей семьей переезжает из Куркли в Муслимаул. В последствии приобретает земли здесь, работает. В период коллективизации эта земля была отдана колхозу.

### 23. Гоганлар.

Краевед, наша школа находится на территории «Гоганлар».

«Гоганлар» - ныне это новый микрорайон села, застроенный после землетрясения 1970г.

Это были сенокосные владения Муташа (до коллективизации). По краю участка и склону реки были заросли терна. Наличие терна в местности стало причиной образования нового географического названия «Гоганлар». Слово «Гоганлар» в переводе с кумыкского языка на русский означает «терн» (во множественном числе на кумыкском языке). Итак, местность, на котором ныне находится школа, называется «Гоганлар» - терновники.

### 24. Гек отлар.

Краевед, где находится «Гек отлар» - самое излюбленное место отдыха детей?

На этой территории мы побывали с вами несколько раз, а вы бываете чаще. Эта самая нижняя терраса реки Атлан-озень. В этом месте берег пологий спускается к террасе. Данная местность в настоящее время является стадионом детворы. А название она получила от травы, которая растет здесь.

«Гёк» в переводе с кумыкского на русский - «синий», от, отлар (множественное число отлар) - трава, травы. Значит, получается «Синяя трава» или «Синие травы». Почему так? Обычно трава зеленого цвета. Оказывается при ярком солнечном свете трава в этой местности, имеющей достаточно увлажненную почву, отсвечивали, синим цветом. Со стороны старого здания школы эта синева радовала глаз, и создавалось впечатление, что здесь растет синяя трава. С кумыкского

языка, как мы говорили и ранее, что «Гек отлар» на русском означает «Синие травы».

### 25. Эчки тебе.

Краевед, этот небольшой холмик находится среди садов. А сады с. Атланаул расположен вдоль трассы Буйнакск - Атланаул. Холмик находится к юго-западу от села. Муташев К.И. учитель (75 лет), вспоминает, что еще в детстве он слышал от старших, что на этом холмике жили змеи. И они издавали звуки, похожие на блеяние козы. И с тех пор холмик называется «Эчки тебе». В переводе с кумыкского языка на русский : «эчки»-коза, «тебе» - холм.

К названию «Эчки тебе» коза не имеет никакого отношения, и правильно было бы назвать холмик змеиным.

Издавали змеи звуки или нет, но холм имеет свое название «Эчки тебе».

Попытка осмысления вышеприведенных наименований в их географическом, историческом, лингвистическом значениях настроила нас на дальнейший поиск и систематизации топонимов селения. В частности, беседуя с Абусупьяном Алиевым -одним из старожиллов нашего селения мы узнали 16 наименований географических объектов связанных только с одним географическим объектом - Карантай:

Сага бет, Сукара ташлар, Къысгъа къол, Къысгъа къоллар, Акъ яр, Сувукъ булакъ, Къарчыгъа авлакъ, Гъамза къол, Бешик тебе, Ярли къол, Ногъай олтургъан, Камой къакъа, Гёчгенлер, Загъан тав, Ярыш, Къаргъанакъ.

Конечно, про некоторые объекты из данного списка мы рассказывали выше, а над остальными нам будет необходимо поработать дальше. Фотографии некоторых объектов будут приведены в приложении.

### III. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Изучая свой родной край, мы задались вопросом, открыть для себя, почему тот или иной географический объект рядом с нашим селением носит то или иное название. Имеет ли это знание практическую значимость? Кружковцы и я отвечаем на этот вопрос утвердительно.

1. Первая задача, которую решили для себя, просветительная. Теперь мы знаем, что означают топонимы нашего селения. Почему Ак яр не мог быть назван черной скалой и т. д.

2. Наименование географических объектов отражают исторические условия. Вот почему селение не может быть переименовано в Сталинаул.

3. Адресная функция названий. Даже при хозяйственном обороте земель одноименные названия, названия тезки затрудняют работу производственных подразделений.

И самое главное - знание топонимики помогли лучше усвоить материалы на уроках географии; бывая на экскурсиях, мы отмечали, каково состояние экологии наших объектов. Нас возмущало, почему кучи мусора отвоевывают для себя все больше территории, и бездействие взрослых подтолкнуло нас быть более активными. На одной из фотографий вы увидите оползневые явления в Гек отлар. Думаю, наша озабоченность подвигнет и администрацию села к рациональному землепользованию.

По крупинке, по частицам приходилось собирать материал. Для нас было большим открытием, что на территории Карантая были монгольские поселения; первая колхозная электростанция, которая работала на мазуте; местечко Ярыш где проводились Республиканские скачки; когда попробовали вкус воды из четырех родников. И то, что у нас растет можжевельник длиннолистный -



къаргъанакъ безусловно было приятным откровением. Мы, посещая географические объекты, учились бережному отношению к ним, к труду и делам своих предков и современников. И у отчего дома сквозь версты лет находим тепло и уют, укрепляем веру в завтрашний день. Знания и навыки, полученные здесь, - это наша первая ступенька и первое звено между историческим прошлым и светлым будущим.

#### IV. СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Мурзаев Э. М. География в названиях. Москва, 1982.
2. Гюль К. К., Власова С. В. Реки Дагестана. Махачкала, 1961.
3. Алиев Б. Г., Умаханов М-С. К. Историческая география Дагестана XVII- начало XIX в. (книга 1). Махачкала, 1999.
4. Сергеева К. П. Хрестоматия по географии Дагестана. Махачкала, 1996.
5. Акаев Б. А., Атаев З. В., Гаджиев В. С. Физическая география Дагестана. Москва, 1996.
6. География Дагестана. Учебное пособие для учащихся 9 класса средней школы. (Абасов Н. А., Акаев Б. А., Алиев Ш. М., Атаев З. В. и др.). Махачкала, 2002.
7. Лекарственные растения Дагестана. (Л. В. Пастушенков, А. Л. Пастушенков и др.) Ленинград, 1990.
8. Атлас Республики Дагестан под редакцией Акаева Б. А. Омск, 1999.
9. Шахмарданов З. А., Львов П. Л. Редкие и исчезающие животные и растения Дагестана. Махачкала, 1981.
10. Ю.Калесник С. В. Основы общего землеведения. Ленинград, 1947.
11. Микаилов К. Скифы в Дагестане // Дагестанская правда.
12. Кандауров А. Кто такие кумыки? // Луч коммунизма, 4 июля 1989.

*Сунгурова Саният Музутдиновна.*  
*Сунгурова Саламат Курбанмагомедовна.*

## **У отчего дома сквозь версты лет.**

*(Топонимия селения Атланаул)*

Художественное оформление, верстка – З. Гулин.  
Технический редактор – И. Гаджиев.

Подписано в печать 03.10.2004 г. Тираж 100 экз.  
Гарнитура Times New Roman. Печать офсетная.  
Печ. л. 1,5.

Редакционно-издательский дом «Темирхан-Шура»  
368220, Республика Дагестан, г. Буйнакск, а/я 15.